

E65 - THE DARK HYUNCKEL

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:19] ---

With your bonds with your friends

[00:19] ---

nakama tono kizuna wo

[00:22] ---

Embraced in your heart

[00:22] ---

sono mune ni idaite

[00:26] ---

Like a flash, in an instant

[00:26] ---

hikari no you ni isshun ni

[00:30] ---

You risk it all

[00:30] ---

subete wo kaketeku

[00:33] ---

Time and time again

Against your burning destiny

[00:33] ---

nanndo mo moeagaru sadame ni

[00:40] ---

You will face it again

[00:40] ---

tachimukatte ikunnda to

[00:44] ---

If that's what you choose

[00:44] ---

kakugo wo kimetanara

[00:48] ---

Oh even when hurt

[00:48] ---

Oh kizutsuite mo

[00:52] ---

Oh even if you stumble

[00:52] ---

Oh tsumazuite mo

[00:56] ---

Continue on

To your journey's end

[00:56] ---

susume kono tabi no hate

[00:58] ---

Again and again

To the future you make

[00:58] ---

kimi no egaku mirai e nando mo

[01:04] ---

Oh Oh

[01:04] ---

Oh Oh

[01:07] ---

You can stand up

You're The Bravest

[01:07] ---

tachiagareru

You're The Bravest

[01:11] ---

Oh Oh

[01:11] ---

Oh Oh

[01:14] ---

You can stand up

You're The Bravest

[01:14] ---

tachiagareru

You're The Bravest

[01:18] ---

Fly up to the world

Never let it go

[01:18] ---

Fly up to the world

Never let it go

[01:22] ---

Make you more strong

You're The Bravest

[01:22] ---

motto Make you strong

You're The Bravest

[01:26] ---

Fly up to the world

Never let it go

[01:26] ---

*Fly up to the world
Never let it go*

[01:30] ---

*Make you more strong
You're The Bravest*

[01:30] ---

*motto Make you strong
You're The Bravest*

[01:37] ---

You're The Bravest

[01:37] ---

You're The Bravest

[01:42] ---

THE DARK HYUNCKEL

[02:07] ---

It's arrived.

[02:08] ---

Vearn Palace!

[02:11] ---

They kept them tied up there all night?
They're inhumane!

[02:17] ---

Hyunckel...

[02:19] ---

Mr. Crocodile, we'll get you out of there!

[02:33] ---

It stopped.

[02:44] ---

The sun...

[02:47] ---

is now...

[02:49] ---

at its zenith, shining at its brightest.

[02:57] ---

It is noon.

[03:04] ---

Merle, are those
all of the enemy's forces?

[03:10] ---

Yes.

[03:11] ---

The Shadow Legion Commander
and armoured monsters...

[03:15] ---

There's 36 of them!

[03:17] ---

I sense a great amount of pressure
coming from Vearn Palace...

[03:22] ---

but that's all for the ground.

[03:25] ---

We should be able to handle
such a number...

[03:28] ---

excluding Mystvearn.

[03:31] ---

Hyunckel, I'm sure you haven't forgotten.

[03:35] ---

Will you drink the Dark Aura in
this chalice and serve me or not?

[03:42] ---

What do you choose?

[03:44] ---

If you want an answer, then free me!

[03:49] ---

Very well.

[03:57] ---

Remember, once you drink this it is done.

[04:01] ---

You will have sold
your soul to the devil again.

[04:07] ---

Don't do it, Hyunckel!

[04:12] ---

Hyunckel!

[04:18] ---

Crocodine...

[04:19] ---

don't forget... what I told you... please.

[04:50] ---

Hyunckel, I know you.

[04:53] ---

I'm sure you thought you'd pretend
to submit as a way to trick me.

[04:58] ---

Unfortunately, my Dark Aura is
not so easily overcome.

[05:04] ---

No matter what you intended,
you belong to me now.

[05:27] ---

What's going on?!

What happened to Sir Hyunckel?!

[05:31] ---

He drank from that strange cup
and completely changed!

[05:36] ---

It's Dark Aura!

[05:38] ---

What?!

[05:39] ---

I sense an evil presence from Hyunckel!

[05:42] ---

He's likely being affected
by the enemy's Dark Aura!

[05:47] ---

He accepted an evil influence?!

[05:50] ---

How could a Disciple of Avan do that?!

[05:59] ---

Hyunckel!

[06:01] ---

It feels good, doesn't it?

[06:03] ---

If told to behead someone,

[06:05] ---

you feel you could do it easily,
as if picking a flower, don't you?

[06:13] ---

As you should.

[06:15] ---

At last you are back where you belong.

[06:18] ---

Don't be ridiculous! He wouldn't lose
his righteous heart so easily!

[06:24] ---

Oh Crocodile.

[06:26] ---

Limited as it is, you have
the ability to manipulate Aura, too.

[06:30] ---

Looking at him, don't you sense it?

[06:35] ---

I can't sense his Aura of Light!

[06:38] ---

He's completely enveloped in Dark Aura!

[06:43] ---

*E-Even now, the last of Hyunckel's
Aura of Light is being consumed!*

[06:51] ---

It appears he underestimated my Dark Aura.

[06:56] ---

He assumed if he pretended to submit
and accepted my Aura,

[07:00] ---

then he could overcome it
with his own Aura of Light.

[07:05] ---

Such a fool!

[07:07] ---

There are some things in this world
that cannot be overcome!

[07:12] ---

The power of darkness has no limits!

[07:18] ---

Hyunckel, it appears your final gambit...

[07:22] ---

has ended in failure.

[07:27] ---

You still seem sluggish, Hyunckel.

[07:32] ---

The power of darkness
has healed your wounds.

[07:36] ---

The sluggishness is because
you still retain a shred of conscience.

[07:42] ---

Let me tell you how to become
a complete warrior again.

[07:48] ---

Take this and execute Crocodile.

[07:53] ---

Killing a former friend
will extinguish your conscience.

[07:58] ---

You'll lose your Aura of Light and again
become a true Dark Swordsman of Evil.

[08:06] ---

Now do it!

[08:13] ---

Hyunckel!

[08:22] ---

No! You can't go out there yet!

[08:24] ---

But Hyunckel is...!

[08:26] ---

We know that!

[08:29] ---

We're not supposed to charge
until Dai and the others rescue those two!

[08:34] ---

They can't rescue them like that!

[08:39] ---

Dammit!

[08:45] ---

What can I do?!

Hyunckel is now an enemy!

[08:51] ---

Wait!

[08:52] ---

Crocodile.

[08:54] ---

If you consider me a friend...

[08:57] ---

I need you to trust me no matter what.

[09:04] ---

That's right! He's still fighting!

[09:08] ---

*There's a desperate battle
raging inside of him!*

[09:13] ---

I have...

[09:14] ---

I have to believe in him!

[09:19] ---

Hyunckel! Hang in there!

[09:21] ---

Don't let the Dark Aura take you!

[09:24] ---

What's wrong? Kill!

Kill him!

[09:31] ---

I believe in you!

[09:33] ---

Even if I'm cut to shreds,
I'll believe in you to the very end!

[09:40] ---

So fight! Fight that evil within you!

[09:44] ---

Kill him, Hyunckel!

Don't listen to his nonsense!

[09:48] ---

Hyunckel!

[09:50] ---

Hyunckel!

[10:01] ---

What?!

[10:17] ---

Hyunckel!

[10:21] ---

He's... dead.

[10:31] ---

What a fool.

[10:33] ---

If he had just accepted it,
he could have returned to the Dark Army.

[10:38] ---

He couldn't endure the conflicting Auras
and it killed him.

[10:44] ---

Hyunckel's life energy has disappeared!

[10:50] ---

And now we can no longer gather
five Disciples of Avan.

[10:56] ---

What is Dai doing?!
I've waited long enough!

[11:02] ---

What are you doing?! Let go!

[11:04] ---

Don't you get it, boy?

[11:06] ---

The reason they haven't appeared
is because they understand Hyunckel.

[11:12] ---

What?

[11:13] ---

That's just who he is.

[11:15] ---

Life itself is but
one more weapon for him to wield.

[11:20] ---

Disappointing, but so be it.

[11:24] ---

Let me give you a companion
to take to the afterlife.

[11:29] ---

Hyunckel!

[11:36] ---

W-What?!

[11:39] ---

Impossible!

[11:41] ---

I feel really good, Mystvearn.

[11:46] ---

Right now I feel like

I could behead you easily.

[11:53] ---

As if...

[11:59] ---

picking a flower!

[12:04] ---

BLOODY SCRYDE

[12:09] ---

DARK PUPPETRY AURA HAND

[12:13] ---

Hyunckel...

[12:14] ---

He's back!

[12:16] ---

Impossible! I'm sure I felt
your life energy vanish!

[12:21] ---

Why are you still alive?!

[12:23] ---

It's really very simple.

[12:26] ---

Two opposing Auras
were battling inside of me.

[12:30] ---

And...

[12:32] ---

one of them won!

[12:34] ---

What you felt was the Aura that lost!

[12:41] ---

It can't be!

[12:56] ---

Hyunckel!

[12:57] ---

How is this possible?!

Why is your Aura of Light so powerful?!

[13:02] ---

It's true that my Aura of Light
was suppressed by your Dark Aura.

[13:09] ---

Overwhelmed by your evil power,
it was almost extinguished.

[13:15] ---

But, as a result,
my Aura of Light grew stronger!

[13:20] ---

My will not to give in to evil
made my Aura of Light even more powerful!

[13:26] ---

And in turn, it suppressed your Dark Aura!

[13:30] ---

How dare you!
That was your intent from the start!

[13:34] ---

You used my Dark Aura to
help boost your own power!

[13:40] ---

You once told me that abandoning
my Aura of darkness had made me weaker.

[13:47] ---

But it wasn't because I couldn't use
both opposing powers at the same time!

[13:52] ---

*When evil, I hated the power of light
that Avan had bestowed upon me.*

[13:57] ---

*When good, I sought to overcome
the power of darkness within me.*

[14:02] ---

This rapidly boosted both Auras!

[14:06] ---

When you told me to accept your dark power

[14:09] ---

*I took it as a final chance
to shine even brighter than before!*

[14:15] ---

That's absurd!

[14:16] ---

You're saying your Aura of Light
has actually suppressed my Dark Aura?!

[14:23] ---

There's no way you could do that!

[14:27] ---

Surely you already sense it.

[14:29] ---

The Dark Aura within me that has been
completely enveloped by my Aura of Light!

[14:39] ---

Silence!

[15:02] ---

Taking out Restless Armours bare-handed?!

[15:11] ---

Oh wow!

[15:13] ---

It's the power of Aura.

[15:14] ---

What?!

[15:15] ---

His overflowing Aura
has made his body harder than steel.

[15:20] ---

It seems he's powered up
beyond imagination.

[15:24] ---

You knew that was
Hyunckel's plan all along?

[15:28] ---

Pretty much.

[15:29] ---

It was a risky gamble,
but fortunately it worked.

[15:34] ---

I'm sure they think so, too.

[15:37] ---

Huh? Who's they?

[15:40] ---

How dare you...

[15:42] ---

How dare you...

My face shall not be touched!

[15:48] ---

Honestly, you're always
pushing yourself to the extreme!

[15:53] ---

How do you intend to make up
for scaring me half to death?!

[15:57] ---

Crocodile, I'll take care of these guys
and get you out of there.

[16:02] ---

How dare you!

[16:05] ---

I'm going to tear both of you apart
here and now!

[16:10] ---

"Both of you"?

[16:12] ---

Mystvearn, it looks like your senses dull
when you get emotional.

[16:38] ---

D...

[16:42] ---

Dai!

[16:45] ---

So he still lives.

[16:47] ---

What did I tell you?

[16:49] ---

My fortune telling has never missed.

[16:53] ---

I sense spirit within him.

[16:56] ---

Like he's a whole different person.

[17:02] ---

Renewed your resolve?

[17:04] ---

Dai!

[17:11] ---

Oh! Popp! Maam! And even Princess Leona!

[17:17] ---

We tunneled in like you do, Big Guy.

[17:19] ---

We had to use
my fire magic instead, though.

[17:23] ---

Let me get those!

[17:33] ---

Dai, I'm surprised
you didn't jump the gun.

[17:35] ---

I knew right away.

[17:38] ---

I sensed the Aura of Light inside you
growing stronger.

[17:45] ---

We were worried at first, but we quickly
switched to an attack from underground!

[17:50] ---

I see. Thank you.

[17:53] ---

You believed in me, too.

[17:59] ---

It wasn't only Dai who

believed in you, Hyunckel.

[18:05] ---

Maam...

[18:06] ---

We wanted to charge the moment
you went all dark.

[18:13] ---

But she stopped us.

[18:16] ---

Hyunckel would never accept Dark Aura
if he didn't know he could beat it.

[18:22] ---

Let's trust him and see what happens.

[18:26] ---

Got it?

[18:27] ---

But I was right.

[18:28] ---

Yes. I made a vow.

[18:31] ---

I'd only ever fight with
the power of light.

[18:37] ---

Some of them can still fight!

[18:45] ---

Nova!

[18:46] ---

We've run out of patience, Dai!

[18:49] ---

Everybody's set to explode!

[18:57] ---

It's game time!

[18:59] ---

Everyone, charge!

[19:12] ---

We'll use them to blow off some steam!

[19:16] ---

Wait, why are you
leaving the fighting to them?

[19:19] ---

Well, it's all a little complicated.

[19:23] ---

Hyunckel, do you still have
your Insignia of Avan?

[19:26] ---

Of course.

[19:28] ---

They could kill me
and I wouldn't let go of it.

[19:34] ---

Hold it in your hand
and focus your will!

[19:37] ---

Focus... my will?

[19:40] ---

It's not anything difficult.

[19:43] ---

Just focus your thoughts
on what gives you the will to fight.

[19:51] ---

I'm just the worst!

[19:54] ---

*For a moment I actually hoped
that Hyunckel's Insignia wouldn't glow.*

[19:59] ---

*That if Hyunckel couldn't do it,
it'd let me off the hook.*

[20:11] ---

Whoa! The Insignia of Avan is glowing!

[20:16] ---

The Insignia must be responding
to your fortitude!

[20:20] ---

We're all set now!

[20:23] ---

We have five Disciples and five Insignias!

[20:26] ---

The Great Purification Spell
Kaglimmer is ready!

[20:32] ---

Hup!

[20:38] ---

Curse you Dai! Curse you Hyunckel!

[20:40] ---

You've humiliated me time and time again!

[20:45] ---

What's wrong, Mystvearn?

[20:48] ---

My Dark King!

[20:49] ---

Why are you so agitated?

[20:52] ---

With your power you could
wipe out all of them easily.

[20:59] ---

It's not as though their resistance
will gain them entry into Vearn Palace.

[21:06] ---

Take your time and show
those who would resist me

[21:11] ---

what true suffering really is.

[21:14] ---

Yes, my King! Forgive me!

[21:18] ---

As you command, I shall offer you...

[21:22] ---

the sight of them writhing in agony!

[21:25] ---

I shall tear you all apart!

[21:28] ---

Dark Puppetry Aura Decimation Field!

[21:34] ---

They've got... other things to do.

[21:39] ---

They don't have time for you.

[21:44] ---

If you want to play...

[21:46] ---

then I'll play with you, Mystvearn!

[21:51] ---

Y-You!

[22:07] ---

To be honest I was clumsy

[22:07] ---

omoeba boku wa bukiyou de

[22:12] ---

And it took me forever to get here

[22:12] ---

shouganaikurai tomawarishita

[22:18] ---

I used even loneliness as a weapon

[22:18] ---

kodokukansura mo buki ni shite

[22:24] ---

I searched the dungeon for a simple answer

[22:24] ---

tannjun na kotae wo sagashita dannjon

[22:29] ---

Even if I cast aside

Rightness and kindness

[22:29] ---

tadashisa yasashisa nagedashite mo

[22:35] ---

I just want to be there for you

[22:35] ---

tada hitori kimi no mikata de itai

[22:41] ---

To call out your name

[22:41] ---

kimi no namae wo yobu koto ga

[22:47] ---

Is harder than any magic spell

[22:47] ---

ari to arayuru mahou yori muzukashikute

[22:53] ---

Even though you're so close to me

[22:53] ---

konnani mo chikaku ni itanoni

[22:59] ---

I love you

[22:59] ---

aishiteiru

[23:01] ---

imasara kizuitanosa

[23:01] ---

I finally realized it

[23:05] ---

kimi no namae wo yobu tame ni

[23:05] ---

To call out your name

[23:10] ---

boku wa kitto umarete kitannda

[23:10] ---

Must be the reason I was born

[23:16] ---

shigamitsuku yoru furihodoite

[23:16] ---

I shake off the clinging night

[23:22] ---

ai ni iku

[23:22] ---

And go to see you

[23:25] ---

ima sugu kimi no moto e

[23:25] ---

Right now to where you are

[23:33] ---

The five Disciples of Avan gather at last.

[23:36] ---

*The ritual of Kaglimmer begins,
with Leona at its center.*

[23:40] ---

*Mystvearn tries to stop the spell,
but Lon Beruk thwarts him.*

[23:44] ---

*Crocodine and the others fight to protect
the five Disciples from the Dark Army.*

[23:50] ---

*With everyone counting on them,
will the Great Purification Spell succeed?*

[23:53] ---

DRAGON QUEST The Adventure of Dai*,

[23:56] ---

"The Five Colors of Light"*

[23:57] ---

The adventure continues!

[24:00] ---

[24:02] ---

Revision #1

Created 2024-03-03 19:32:31 UTC by whimsee

Updated 2024-03-03 19:32:31 UTC by whimsee